

CANADIAN
CONSERVATION
INSTITUTE



INSTITUT
CANADIEN DE
CONSERVATION

Rapport annuel

2000-2001



Patrimoine Canadian
canadien Heritage

Canada

Énoncé de mission de l'ICC

« Nous nous engageons à sauvegarder le patrimoine canadien et à appuyer les établissements canadiens des secteurs de la conservation et du patrimoine en acquérant et en diffusant des connaissances en conservation et en offrant des services spécialisés. »

Nous veillons à satisfaire nos clients :

- en leur donnant des conseils, de l'aide et des renseignements sûrs et de grande qualité concernant :
 - les nouvelles connaissances et pratiques en conservation;
 - le soin des collections et la conservation préventive;
 - le traitement d'objets et d'œuvres d'art de musées, d'archives et de bibliothèques canadiens;
 - la composition ou l'état d'objets patrimoniaux pour une meilleure connaissance des collections;
 - les installations et la planification des musées;
- en collaborant avec des groupements et des établissements culturels régionaux, provinciaux, territoriaux, nationaux et internationaux, ainsi qu'avec des organismes apparentés, y compris des associations de conservation et le secteur privé du patrimoine.

Pour recevoir d'autres exemplaires ou de plus amples renseignements sur les services ou programmes offerts par l'ICC, écrire ou appeler à :

Service à la clientèle
Institut canadien de conservation
1030, chemin Innes
Ottawa ON K1A 0M5
Canada
Téléphone : (613) 998-3721, poste 406
Télécopieur : (613) 998-4721
CÉ : cci-icc_services@pch.gc.ca

Données de catalogage avant publication
de la Bibliothèque nationale du Canada

Institut canadien de conservation

Rapport annuel 2000-2001

Annuel.

Texte en français et en anglais disposé tête-bêche.

ISSN 1195-8669

ISBN 0-662-66199-0

No de cat. NM98-61/2001

1. Canada — Antiquités — Collection et conservation.
 2. Musées — Méthodes de conservation — Canada.
 3. Art — Conservation et restauration — Canada.
- I. Titre.

AM141

069.53'0971

Imprimé au Canada



Patrimoine Canadian
canadien Heritage

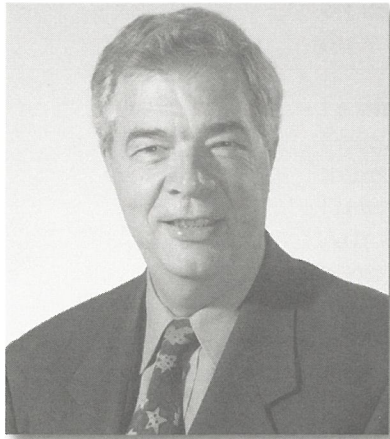


La présente publication est imprimée
sur du papier recyclé.

Table des matières

Introduction	1
Aperçu de l'ICC	3
Organisation	3
Objectifs stratégiques	3
Régie interne	4
Consultations auprès des groupes clients	5
Activités	6
Traitements	6
Études et recherches scientifiques et techniques	8
Services consultatifs	11
Visites de sites	13
Services de transport d'expositions	14
Symposium 2000	15
Diffusion d'information	15
Site Web	15
Publications et produits	16
Commercialisation	17
Apprentissage et perfectionnement	17
Programme des activités de diffusion externe	17
Perfectionnement professionnel de niveau avancé	17
Stages	17
Autres initiatives pédagogiques	18
Présence internationale	19
États financiers 2000-2001	20

Introduction



Dans le contexte imprévisible de l'ère de l'information, la capacité de gérer le changement de manière efficace est essentielle à la survie. Or, ce besoin n'est nulle part aussi apparent que dans le domaine de la conservation, où le changement demeure l'une des rares constantes. La technologie numérique et les nouveaux médias, secteurs dans lesquels on ne saisit pas (encore) très bien les problèmes de conservation, présentent des défis de taille. Les autres nouveaux enjeux incluent le rapatriement des collections des Premières nations, la préservation des collections diversifiées d'une société multiculturelle et la préservation de bâtiments culturels vieillissants. Tous ces facteurs exacerbent les tensions que subit une communauté du patrimoine déjà aux prises avec des déficits budgétaires et une concurrence serrée pour l'obtention de fonds.

L'Institut canadien de conservation a réagi à ce besoin de gérer le changement en repensant ses activités et sa façon de faire des affaires. À la suite d'une restructuration de fond, ses opérations sont désormais plus rationalisées et productives, l'accent clairement mis sur la production de connaissances et le service à la clientèle. L'ICC s'est efforcé de pénétrer de nouveaux secteurs et a ainsi trouvé des nouveaux clients pour ses produits et services.

L'ICC s'est toujours occupé aussi bien de traitements de conservation que de recherche scientifique. En se fondant sur cette approche multidisciplinaire, il parvient à des résultats qui font honneur aux deux professions et qui sont réellement utiles au milieu de la conservation.

En tant qu'organisation axée sur le savoir, il importe que les activités de l'ICC répondent aux exigences de ses clients. Pour s'assurer de comprendre les besoins et les priorités du milieu, l'ICC mène des consultations formelles et informelles.

Conformément aux commentaires reçus, il a revu ses orientations en matière de recherche et dispensé des services améliorés. Son site Web (www.cci-icc.gc.ca) constitue un excellent moyen de communication; le nombre de visites s'est accru substantiellement et n'affiche aucun signe de ralentissement. Les utilisateurs du site peuvent facilement communiquer avec l'Institut en cliquant sur « Contactez-nous », de sorte qu'il y a circulation constante d'information dans les deux sens.

À cause de la réduction au fil des années du financement accordé à l'Institut, il lui a fallu générer davantage de revenus en assurant plus de services. En acceptant d'effectuer du travail de conservation pour des clients non traditionnels contre remboursement des frais, l'Institut a renforcé sa capacité de fournir aux clients visés par son mandat — les établissements patrimoniaux sans but lucratif du Canada — les services dont ceux-ci ont besoin. Une autre façon de compenser la baisse du financement a consisté à trouver des partenaires pour la recherche et l'analyse scientifiques et techniques concertées.

En cherchant à gérer le changement, l'ICC a en outre dû forger une solide base de soutien et de sensibilisation du public. Ces mesures soulignent aussi bien l'engagement de l'ICC que celui du ministère du Patrimoine canadien à demeurer en mesure de veiller sur le patrimoine culturel du pays et à faire en sorte que tous les Canadiens et Canadiennes y aient accès, aujourd'hui et demain.

Le présent rapport annuel met en lumière certains des récents succès qui ont marqué les efforts déployés par l'Institut en vue d'approprier la réalité du nouveau millénaire.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Bill Peters'.

Bill Peters
Directeur général et
chef de l'exploitation,
Institut canadien de conservation

Aperçu de l'ICC

Organisation

L'Institut canadien de conservation est un organisme de service spécial du ministère du Patrimoine canadien.

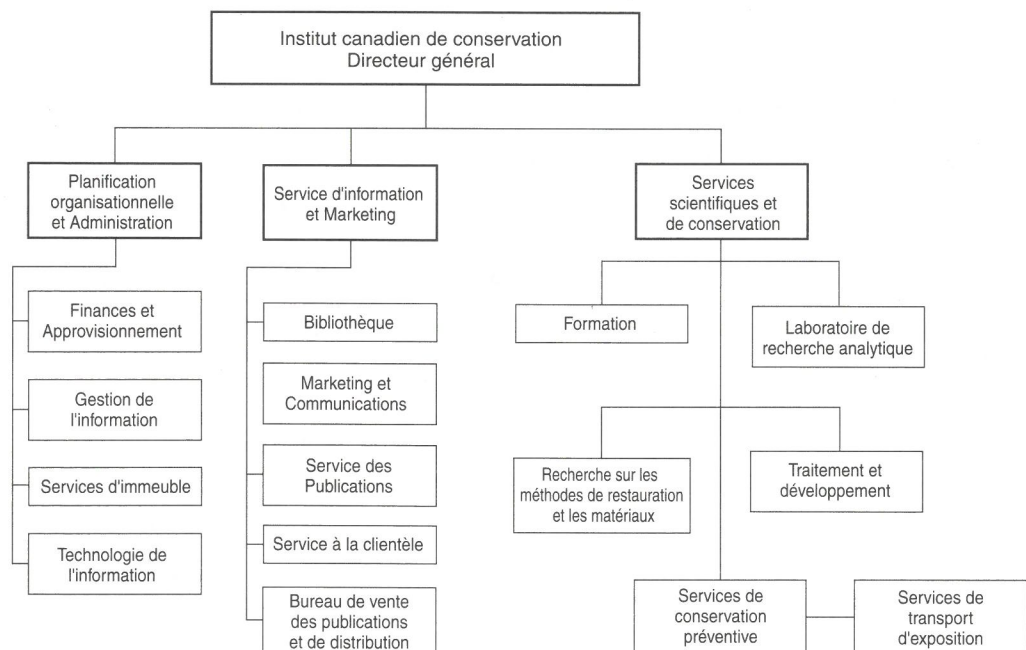
Le directeur général (chef de l'exploitation) de l'ICC relève du sous-ministre du Patrimoine canadien par l'intermédiaire du sous-ministre adjoint, Arts et Patrimoine. Il possède le même niveau de pouvoir délégué que le sous-ministre adjoint à l'égard d'un certain nombre de responsabilités liées aux ressources financières, administratives et humaines.

Les principaux décideurs de l'ICC sont les membres du Comité de direction, composé du directeur général, des trois directeurs et des quatre gestionnaires de la Direction des services scientifiques et de conservation. Le rôle du Comité est principalement axé sur la prise de décisions opérationnelles et la planification stratégique à moyen terme, parallèlement au soutien apporté au directeur général dans la planification stratégique à long terme.

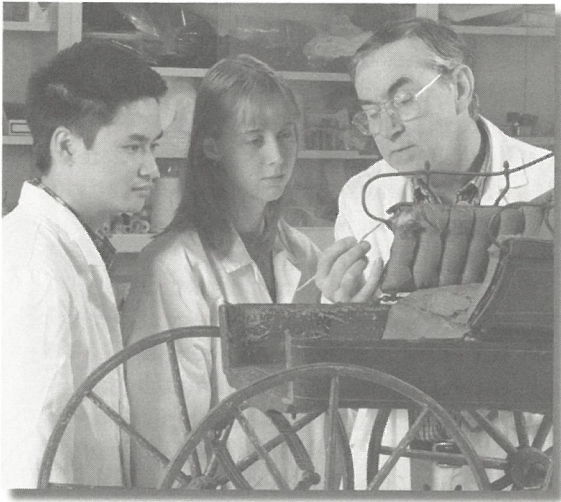
Objectifs stratégiques

Les objectifs stratégiques de l'ICC sont soutenus par les priorités du ministère du Patrimoine canadien et y sont conformes :

- pluralité et accessibilité des choix canadiens : la diversité culturelle, la dualité linguistique et les valeurs communes de la société canadienne se révèlent au moyen de toutes les formes d'expression;
- l'excellence chez les gens : force dans la diversité et excellence dans la créativité, l'innovation, la réussite et le leadership communautaire;
- mise en valeur de nos ressources : la mise en valeur de nos ressources et des infrastructures à l'échelle communautaire, institutionnelle et industrielle permet de soutenir et de promouvoir la diversité culturelle et la cohésion sociale au Canada;
- les Canadiens en relation les uns avec les autres : les Canadiens et leurs diverses collectivités se comprennent et s'apprécient les uns les autres par delà les différences et la distance pour créer une société aux valeurs communes;



- les Canadiens en relation avec le monde : le Canada fait la promotion des valeurs et des intérêts des Canadiens dans le monde et s'ouvre au meilleur de ce que le monde a à offrir;
- mise en valeur des ressources à Patrimoine canadien : faire de Patrimoine canadien un ministère modèle et l'endroit où travailler.



L'ICC a joué un rôle tout spécial dans le domaine de la conservation depuis sa création, il y a 29 ans. En combinant la conservation-restauration et la recherche scientifique, il a constitué un solide bagage de connaissances et d'expérience qui lui a permis de se tailler une excellente réputation au Canada comme à l'étranger.

Les stages de l'ICC donnent l'occasion de partager les connaissances et les habiletés en conservation.

En 2000-2001, l'ICC s'est fixé cinq objectifs stratégiques.

- *Améliorer l'état des collections canadiennes du secteur public et les rendre plus accessibles, et apprendre à mieux connaître les matériaux composant ces collections et ces objets*

Les collections du patrimoine reflètent la diversité culturelle du Canada et offrent aux Canadiens un moyen de livrer leur histoire. Or, elles sont menacées par la diminution des ressources et la sensibilisation insuffisante aux questions de conservation. Cet objectif vise à faire en sorte que les futures générations aient accès aux collections canadiennes.

- *Produire davantage de renseignements et de conseils utiles dans le but d'accroître les connaissances, les habiletés et les aptitudes des restaurateurs et des gardiens des collections publiques*
- *Sensibiliser davantage les Canadiens à la préservation*

La communauté du patrimoine doit posséder les connaissances, les outils et la formation nécessaires pour prendre

soin des collections qu'elle gère. Cependant, le patrimoine du Canada s'étend au-delà des musées et des archives; il inclut tous les objets et trésors de famille ainsi que les œuvres d'art se trouvant entre les mains de Canadiens. Ces deux objectifs aideront à relever les défis et à assumer les responsabilités communes liés à la protection du patrimoine canadien.

- *Améliorer la capacité de l'Institut à fournir des services*

L'ICC s'emploie à être une organisation apprenante modèle dotée d'une main-d'œuvre diversifiée ainsi qu'à offrir un milieu dans lequel le personnel est motivé et incité à la créativité, à l'innovation et à l'excellence. Cet objectif coïncide avec celui du ministère consistant à devenir un lieu de travail exemplaire.

- *Réduire le déficit de fonctionnement de l'ICC*

Pour fournir des produits et des services à ses clients, l'ICC a besoin non seulement d'un financement de base suffisant pour ses principales activités, mais aussi d'une gestion stratégique des ressources disponibles. Cet objectif contribuera à la mise en valeur des ressources et à l'obtention de résultats significatifs.

Régie interne

Le succès de toute organisation est inextricablement lié à sa capacité d'attirer et de retenir les meilleurs effectifs possible. Au cours du dernier exercice, l'ICC a élaboré un cadre détaillé de gestion des ressources humaines et l'a présenté à ses employés. Il a également cerné un plan d'action et estimé le coût de sa mise en œuvre. La prochaine étape consistera à formuler des profils de compétences et des mécanismes de rétroaction. Ce nouveau cadre aidera l'Institut à conserver les compétences et l'expertise dont il a besoin pour fournir les meilleurs services possible à ses clients.

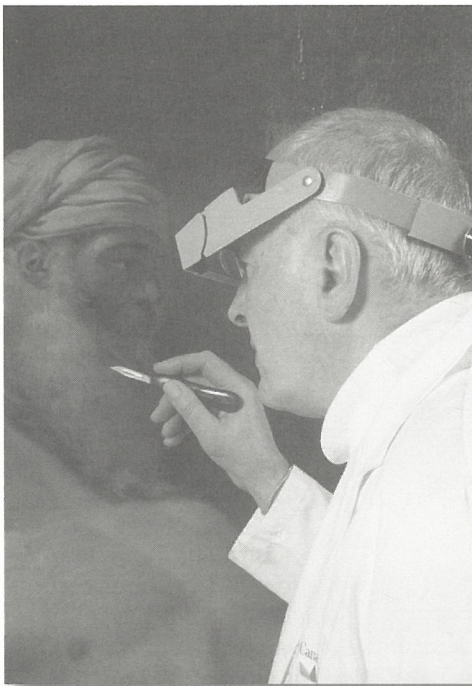
Étant donné que les frais d'utilisation de la plupart des clients canadiens ont été abolis en mai 2000, l'ICC doit maintenant trouver de nouvelles sources de revenus pour faire face aux contraintes financières constantes. La mise en œuvre d'activités génératrices de recettes depuis quelques années a créé des pressions concurrentielles internes entre les services traditionnels et engendré la nécessité de trouver de nouveaux moyens de produire des

revenus. Ce défi sera abordé au cours des prochaines années.

L'élaboration de mécanismes simples permettant de calculer le coût des activités et de la prestation des services se poursuit. Ce suivi des projets et activités constitue un élément important de la transition de l'ICC vers une approche plus commerciale. Des progrès ont en outre été réalisés sur le plan de la prestation des services dans les deux langues officielles et de la mise en œuvre de processus administratifs plus efficaces.

L'ICC mène deux sondages annuels auprès du personnel. En 2000-2001, le sondage sur le moral (qui mesure la satisfaction dans divers domaines liés au milieu de travail) a révélé un degré de satisfaction de 86 p. 100 chez les employés, comparativement à 77 p. 100 l'an dernier. Quant au sondage sur les valeurs (qui mesure la satisfaction du personnel face aux valeurs véhiculées au travail), il a révélé encore cette année un degré de satisfaction de 89 p. 100.

Consultation auprès des groupes clients



Toute institution axée sur le savoir doit s'assurer de la pertinence et de l'utilité de ses travaux pour ses clients. Pour ce faire, l'ICC a amorcé il y a longtemps un dialogue avec la communauté du patrimoine.

L'Institut tient régulièrement des discussions formelles avec certains clients, comme l'assemblée générale annuelle du Comité de la préservation du Conseil canadien des archives, au sujet des questions de préservation dont se préoccupe la communauté archivistique, y compris des domaines sur lesquels pourraient

porter les recherches à venir. L'une de ces consultations a eu lieu en février 2001, et parmi les suggestions qui ont été faites, mentionnons :

- les supports d'information modernes;
- les dessins architecturaux;
- l'encre de noix de galle;
- les moisissures;
- les adhésifs.

L'Institut possède un solide bagage de connaissances et d'expérience qui lui a permis de se tailler une excellente réputation au Canada et à l'étranger.

L'Association canadienne pour la conservation et la restauration des biens culturels a été consultée de façon similaire lors de son assemblée générale annuelle tenue à Ottawa en mai 2000. Après examen des activités de recherche en cours de l'Institut (dont on peut trouver la liste sur le site Web), on a demandé aux délégués de suggérer des activités et projets de recherche. Les participants ont notamment proposé :

- donner à l'ICC un plus grand rôle dans les interventions visant à sensibiliser le public à la conservation et au rôle des restaurateurs;
- contribuer à la sauvegarde de l'avenir de la profession de restaurateur en permettant le transfert de connaissances et de compétences grâce aux stages de formation et aux bourses d'études et en assurant des programmes de formation adéquats et des débouchés d'emploi intéressants pour les nouveaux restaurateurs;
- effectuer des recherches sur l'encre de noix de galle, la stabilité, la mise en réserve et le traitement des reproductions architecturales, la détérioration des tissus caoutchoutés, le pulvérisateur de solution de désacidification non aqueuse et les effets des résidus sur le vieillissement des œuvres et les futurs traitements;
- analyser la stabilité des médias numériques et des matériaux utilisés par les artistes contemporains.

L'ICC a également consulté la communauté muséale durant deux jours, en octobre 2000, dans le cadre de l'élaboration d'une stratégie canadienne de préservation. Des représentants de grands et petits établissements ont discuté de leurs besoins en matière de préservation et de conservation ainsi que des types d'activités et de programmes qu'ils aimeraient voir intégrer à une telle stratégie.

En mars 2001, le programme de maîtrise en conservation de l'Université Queen's marquait son 25^e anniversaire, et l'ICC a profité du rassemblement pour s'enquérir de l'opinion d'anciens étudiants œuvrant aujourd'hui dans la profession. Les discussions ont porté sur l'avenir de la profession de restaurateur au Canada et sur le type d'activités de formation et de perfectionnement professionnel qui sont nécessaires pour assurer une relève de professionnels qualifiés.



Les feuillets in-folios du livre de prières mi'kmaq sont cousus ensemble.

Traitements

Le traitement des collections du patrimoine culturel du Canada constitue un élément clé du mandat de l'ICC. Avec plus de 2200 musées à travers le pays, l'Institut reçoit des demandes de traitement d'objets de toutes tailles, de toutes formes et de matériaux de toutes sortes. Les projets nécessitent souvent une collaboration entre restaurateurs et scientifiques de différentes disciplines du domaine de la conservation, et un grand

nombre donnent lieu à l'élaboration d'approches innovatrices en matière de conservation. En 2000-2001, le personnel de l'ICC a effectué encore plus de travail très spécialisé qu'au cours de l'exercice précédent.

Le traitement d'un livre de prières catholiques rédigé dans une écriture hiéroglyphique particulière aux Mi'kmaq est terminé. Ce recueil rare et très ancien d'hymnes, de prières et de textes religieux a été rendu au Conseil de bande de Conne River dans le cadre d'une cérémonie spéciale tenue à l'Université Memorial, à St. John's (Terre-Neuve), en juin 2000.

En six mois, l'Institut a traité trente-quatre modèles de canots et de kayaks pour le Mariners' Museum de Newport News, en Virginie. Ces modèles font partie de la collection du musée, qui compte quelque 125 miniatures de canots et kayaks canadiens et constitue un important document visuel sur la façon dont étaient construites ces embarcations. Le projet a pris fin, et les modèles ont été retournés au musée au printemps 2000.

La restauration d'un kayak ayant appartenu à sir Frederick Banting, le premier Canadien à recevoir un Prix Nobel pour ses recherches sur l'insuline, a pris fin en août 2000. Les travaux ont posé un certain nombre de défis techniques, compte tenu des

importants dommages subis par la structure du kayak et son revêtement de peau de phoque et de toile. Ce projet complexe est finalement devenu un effort collectif, puisque les restaurateurs d'objets ont dû consulter des restaurateurs de peintures et de textiles ainsi que plusieurs artisans fabricants de canots et de kayaks.

Le traitement d'un paravent Louis XIV provenant de la Place Fulford de la Fondation du patrimoine ontarien à Brockville, en Ontario, se poursuit. Des restaurateurs de meubles, des beaux-arts et de textiles s'emploient ensemble à restaurer la pièce faite de bois peint et de tissu.

La toile de James Barry intitulée *Death of General Wolfe*, qui appartient au Musée du Nouveau-Brunswick, a été confiée à l'ICC pour nettoyage. Elle a ensuite été envoyée au Musée des beaux-arts du Canada, à Ottawa, pour y être exposée de décembre 2000 à mars 2001 aux côtés de la toile du même nom de Benjamin West, afin de montrer les différentes approches à l'égard du nettoyage des peintures.

On a poursuivi le traitement de deux vélocycleurs CCM appartenant respectivement au St. Mary's Museum de St. Mary's, en Ontario, et au Burnaby Village Museum de Burnaby, en Colombie-Britannique. Ces vestiges de l'histoire manufacturière canadienne du tournant du XX^e siècle étaient dans un état lamentable. Leur traitement a permis de mettre à l'essai de nouvelles approches de traitement des finis vernissés industriellement et de découvrir qu'il est possible d'utiliser des feuilles métalliques pour remplacer le placage de nickel manquant.

Avec l'aide d'un restaurateur du secteur privé, le personnel de l'ICC a commencé à restaurer *La bannière du roi*. Il s'agit du deuxième drapeau que les Royal Canadian Dragoons envoient à l'Institut pour traitement.

Le traitement d'un drapeau de Kanehsatake est par ailleurs terminé. Malgré les lacunes importantes du matériau d'origine, on a pu nettoyer la partie restante, l'aligner et la monter sur tissu de manière à indiquer les dimensions originales de la pièce. Ce drapeau a servi lors d'importantes fêtes et cérémonies pendant

près d'un siècle, et il revêt une signification particulière en raison de son unicité.

Il a fallu faire appel à divers experts en restauration de textiles et d'objets pour traiter une poupée en bisque et ses vêtements. Fabriquée par un fabricant de poupées français réputé, Armand Marseille, l'objet date du XIX^e siècle et a le corps en cuir rembourré de sciure de bois; sa tête était endommagée et il lui manquait un œil. On a aussi réparé un gros trou dans sa robe et nettoyé ses vêtements.

Une broderie ancienne (une carte de l'Irlande brodée à la soie sur une pièce de lin) a été traitée puis retournée au Myrtleville House Museum de Brantford, en Ontario. Les propriétaires de la Myrtleville House (la famille Goods) sont originaires de Cork, en Irlande, et l'on croit qu'Eliza Good a brodé cette carte en 1820.

L'une des pièces textiles les plus intéressantes traitées cette année a été un costume de garçon datant d'environ 1880. Le costume, provenant du Musée de Vancouver, appartenait à l'un des fils de Anne et Charles McCulloch Beecher, partis de la Nouvelle-Angleterre pour s'établir à Vancouver en 1885 afin de travailler dans le secteur

du bois d'œuvre. Le blouson de soie, les pantalons courts et la jupe à plis ont été réparés avec tout le soin et la précision qu'exige ce genre de travail sur de petites pièces de tissu.

L'ICC a dispensé des conseils sur la récupération et la restauration d'un grand nombre d'icônes et d'objets religieux endommagés lors d'un incendie survenu à la cathédrale orthodoxe grecque de la Vierge Marie, de l'Annonciation et la Dormition de Toronto, en avril 2000. Afin de protéger les icônes en attendant

leur traitement, on avait appliqué un revêtement protecteur de papier de soie sur la peinture qui boursoufflait et s'écaillait.

L'ICC a récemment traité une écope en bois provenant du lieu historique national des carrières de stéatite Fleur-de-Lys de Terre-Neuve. Cette écope aurait été utilisée comme tasse pour l'eau ou la nourriture par les habitants de l'endroit il y a de cela environ 500 ans. Plus ou moins en forme de banane, elle fournit un bel exemple de l'habileté en sculpture de ces peuples du Dorset.

Depuis la tenue du *Symposium 2000 - La conservation des intérieurs patrimoniaux* en mai 2000, les intérieurs architecturaux attirent davantage l'attention. L'ICC a entrepris l'évaluation de plusieurs immeubles et a recommandé des solutions à divers problèmes causés par les dommages et l'usure.

L'examen des décors de théâtre de la célèbre Haskell Opera House, dans les Cantons de l'Est (au Québec), a donné lieu à des recommandations de traitement qui serviront à étayer les demandes d'aide financière visant un projet de restauration étalé sur plusieurs phases.

L'évaluation de l'état des plafonds en feuilles de métal de la résidence officielle de l'ambassadeur du Canada au Japon est terminée. Les recommandations de l'ICC pourraient mener à la mise sur pied d'une équipe internationale chargée des travaux de stabilisation et de conservation des plafonds.

Deux analyses ont été effectuées dans la Cité parlementaire. La première consistait à examiner la nouvelle norme relative à l'ameublement des bureaux de la Chambre des communes. Le nouveau mobilier doit être placé dans les bureaux historiques de l'édifice du Centre et de l'immeuble de la Justice, et cette norme assurera la compatibilité entre les finis et l'ameublement patrimonial déjà en place. La seconde analyse consistait en une étude des matériaux et finis utilisés à l'intérieur de l'édifice de la Cour suprême du Canada, lequel a été conçu par Ernest Cormier dans les années 1930. Cette analyse s'inscrivait dans le cadre d'un grand projet visant à établir des lignes directrices sur la conservation à l'intérieur de la Cité parlementaire et à dresser un plan officiel de l'édifice.



Certaines parties du drapeau de Kanehsatake sont thermocollées à une crêpeline de soie pour stabiliser le textile.

Études et recherches scientifiques et techniques

La découverte scientifique est le moteur de la conservation. Elle est essentielle à l'acquisition de nouvelles connaissances et à l'élaboration de nouvelles approches à l'égard de la conservation. Pour faire progresser les connaissances dans le



Des échantillons sont montés dans l'échantillonneur automatique d'un chromatographe en phase gazeuse/spectromètre de masse aux fins d'analyse.

domaine, l'ICC mène à bien un programme de recherche active sur les besoins et priorités de la communauté canadienne du patrimoine, mais aussi de nombreuses études scientifiques et techniques. Avant de pouvoir proposer des traitements et entreprendre les travaux, il faut d'abord analyser et étudier les problèmes que

pose l'état des objets devant être soumis à des mesures de conservation ou de préservation. Une bonne part de cette analyse donne lieu à la recherche de moyens novateurs de régler les problèmes. L'élaboration de plans détaillés de traitement fait souvent appel aussi bien à l'expérience de scientifiques qu'à celle de restaurateurs de nombreuses disciplines.

Comme il s'avère nécessaire d'évaluer la capacité du Canada à gérer et à préserver ses collections patrimoniales, l'Institut a poursuivi l'élaboration d'une méthode d'examen de l'état des collections et des risques auxquels elles sont exposées. Cette démarche aboutira à un moyen simple et efficace de dresser des plans sur mesure de gestion du patrimoine culturel.

Le projet d'analyse des matériaux et techniques d'artistes canadiens comme Tom Thomson, Jean Dallaire, David Milne et Cornelius Krieghoff s'est poursuivi.

Un projet de nettoyage au laser parrainé par le U.S. National Center for Preservation Technology and Training et le Los Angeles County Museum s'est également poursuivi. Une partie de l'étude consiste à vérifier si les surfaces de divers substrats organiques sont endommagées à la suite d'une exposition à certaines longueurs d'onde du laser; une autre consiste à comparer les résultats du nettoyage de plumes enfumées à l'aide de méthodes traditionnelles et du laser. Deux pélicans endommagés par un incendie survenu en 1990 au Royal Saskatchewan Museum ont été donnés à l'ICC pour mener ces expériences.

On a effectué un certain nombre d'études et de projets sur le papier. Des recherches faites par l'ICC et l'Institut canadien de recherches sur les pâtes et papiers ont abouti à l'adoption d'une nouvelle norme canadienne sur le papier permanent. Le travail expérimental entourant l'élaboration d'une nouvelle méthode d'essai du vieillissement accéléré à la chaleur pour l'American Society for Testing and Materials (ASTM) est terminé.

8



La conservation des supports d'information modernes (disques compacts, rubans magnétiques et disquettes) intéresse et préoccupe de plus en plus. L'ICC a participé à trois projets dans ce domaine. D'abord, un projet parrainé par le Conseil canadien des archives lui a permis d'étudier les effets du trempage dans l'eau et de diverses méthodes de séchage pour la récupération. Deuxièmement, l'Institut a offert dans les bibliothèques et les archives des colloques de familiarisation du personnel avec les nouveaux médias. Finalement, il a entrepris avec le Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles, au Yukon, un projet pilote conjoint prévoyant l'utilisation d'un poste de travail audio portatif pour la numérisation d'une bande sonore magnétique « à risque » entreposée dans le Nord.



Des scientifiques de l'ICC se sont rendus au Walters Art Museum de Baltimore, dans le Maryland, pour prélever des échantillons d'un parchemin du X^e siècle (connu sous le nom de Palimpseste d'Archimède) refermant copie de sept des théorèmes énoncés par Archimède en physique. Ces échantillons doivent servir à analyser les adhésifs, à identifier le type d'encre ainsi qu'à évaluer la contamination par la moisissure et l'état de détérioration du parchemin. Les résultats détermineront la nature du traitement de restauration.

Les résultats ont été présentés pour examen dans le cadre de l'élaboration en cours d'une nouvelle norme de l'ASTM. L'évaluation initiale des installations et de l'état de la collection de journaux nationaux de la Bibliothèque nationale du Canada est achevée.

La National Archives and Records Administration des États-Unis a demandé à l'ICC de rédiger une proposition sur l'examen de l'état du parchemin de la *Constitution*, de la *Declaration of*

Independence et du *Bill of Rights*. On s'attend que les travaux débutent l'an prochain; ceux-ci feront appel à une technique mise au point par l'Institut pour évaluer de tels dommages.

On a poursuivi l'élaboration d'une méthode de mesure de l'étanchéité des vitrines d'exposition et de mise en réserve utilisées dans les établissements du patrimoine ainsi que la

conception d'une machine pour les lectures du taux d'échange d'air.

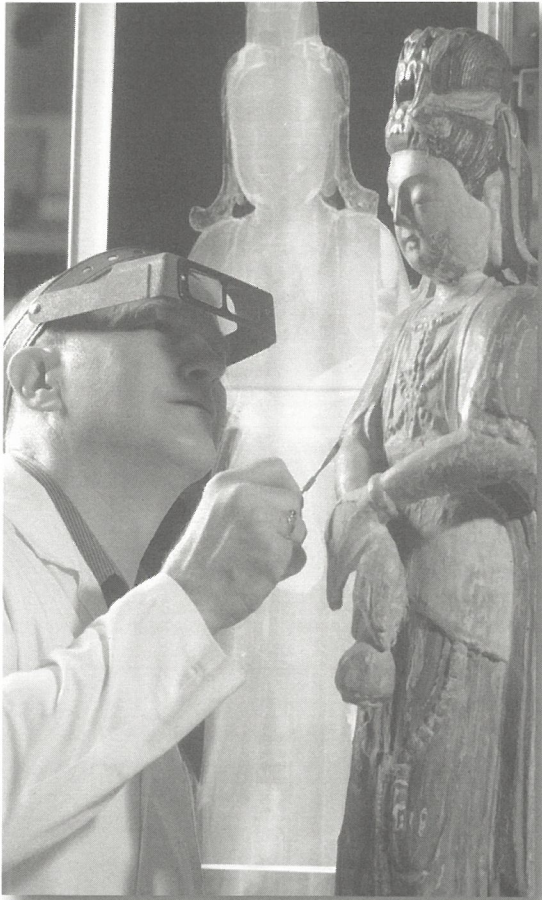
On a révisé la conception des modules de commande assurant le maintien de niveaux d'humidité précis dans les vitrines d'exposition des musées moyennant une fraction du coût des autres méthodes. La conception d'origine (définie par l'ICC au début des années 1980) faisait appel à un système assurant la distribution de l'air dans les vitrines ou les armoires de mise en réserve par un système de tuyaux de petit diamètre n'ayant pas de retour d'air. La nouvelle conception assure une bien meilleure circulation de l'air que l'originale. Un module prototype est actuellement à l'essai.

La fonte des champs de glace de l'ère glaciaire dans le sud du Yukon a mis au jour un grand nombre d'objets de bois, d'os, de bois d'animal, de pierre et de plumes. On a demandé à l'ICC d'identifier les diverses essences de bois ayant servi à la fabrication de ces objets, dans certains cas très bien préservés. D'après la datation au radiocarbone, ils auraient entre 800 et 6800 ans. L'examen a permis d'identifier cinq essences de bois : bouleau, érable, saule, épinette et pin de Murray.

Les documents scientifiques constituent un élément important de tous les projets de conservation de l'ICC. Les objets sont documentés à leur arrivée, de même qu'en cours de traitement et après. La documentation photo fait appel à la photographie en ultraviolet et à infrarouge, à la réflectographie infrarouge, au traitement numérique des images et à la radiographie. Parmi les



L'ICC a élaboré des lignes directrices concernant l'humidité relative dans les musées.



Cette déesse bouddhique de la compassion de Kwan Yin a été radiographiée (au centre) avant de commencer le traitement.

objets radiographiés au cours de la dernière année, on retrouve une sculpture polychrome de Kwan Yin, la déesse bouddhique de la compassion, un brûleur d'encens chinois en bronze, des fermoirs et des clous provenant du parc national marin Fathom Five et une gravure, *The Battle of the Naked Men*, qui est attribuée à Antonion Pallauolo.

En réponse aux préoccupations croissantes au sujet de la présence de pesticides dans les collections autochtones et d'histoire naturelle, la recherche d'arsenic, de mercure, de plomb et de produits bromés dans

les collections anthropologiques et ethnographiques s'est poursuivie. Elle prévoit dorénavant des essais visant à déceler la présence de résidus de pesticides organiques. À mesure que sont rapatriées les collections autochtones, la nécessité de cerner les risques que pourrait poser la présence de ces matériaux toxiques se fait de plus en plus pressante.

L'ICC a pris part à la planification d'un nouveau centre de la technologie et du

patrimoine des transports, dont l'ouverture est projetée à Winnipeg, au Manitoba. Ce centre réunira 16 musées et groupes patrimoniaux spécialisés de la région de Winnipeg pour la création d'un nouveau musée unifié montrant l'évolution de la technologie des communications et des transports et les retombées que celle-ci a eues sur le développement social, historique et économique.

La capacité de procéder à des essais scientifiques sur place a continué de s'accroître dans deux secteurs : l'analyse spectroscopique à infrarouge et la mesure de la couleur et du lustre. Parmi les études effectuées au cours de l'exercice 2000-2001, mentionnons celle visant à contrôler la décoloration de l'encre sur des documents d'archives tels la *Proclamation du Drapeau national du Canada* (1965), l'*Hymne national du Canada* (1980) et la *Constitution du Canada* (1982), la mesure de la couleur sur un drapeau canadien déployé depuis 35 ans dans la salle du groupe parlementaire du Parti Libéral de l'édifice du Centre de la Colline parlementaire et l'analyse (à l'aide d'un spectromètre à infrarouge portatif) de la contamination de surface de sculptures en alliage de tôle de cuivre et de laiton se trouvant au Guggenheim Museum de New York.

D'autres recherches sur la couleur et les surfaces ont été effectuées dans le cadre de l'étude des intérieurs architecturaux de l'immeuble de la Justice à Ottawa, de l'analyse des surfaces peintes et en bois de l'édifice de la Cour suprême du Canada et d'une étude d'échantillonnage de la couleur en vue de la restauration d'un autobus Greyhound datant de 1936.

Shakespeare

Des examens scientifiques ont été effectués sur ce qui est censé être un portrait de William Shakespeare à l'âge de 39 ans. On présume que cette peinture est l'œuvre de John Sanders, dont on sait peu de choses. Bien que l'analyse des matériaux utilisés, la dendrochronologie du panneau de bois et la radiodation de l'étiquette lithographiée démontrent qu'il s'agit d'un tableau de la bonne époque (1603), il se peut que l'on ne puisse jamais établir clairement l'identité du sujet.

Le traitement d'un tronc d'arbre fossilisé vieux de trois millions d'années provenant du monument national Hagerman Fossil Beds de l'Idaho, propriété du service des parcs nationaux des États-Unis, se poursuit. La stabilisation du tronc pose de grandes difficultés.

Un autre tableau controversé, connu sous le nom de F 614, a lui aussi été étudié. Si la toile représentant des cyprès était attribuée à Vincent van Gogh, son authenticité était contestée depuis le moment de sa découverte. Elle a été examinée par l'ICC ainsi que par des experts de l'œuvre de van Gogh de Toronto et d'Amsterdam, et la conclusion est unanime : il ne s'agit pas d'une œuvre authentique. L'histoire de ce tableau et des analyses auxquelles il a été soumis a fait l'objet d'un documentaire de Riverain Productions réalisé pour l'émission *Witness* de la chaîne anglaise



Un essai d'extraction à froid sert à mesurer le pH du papier.

de Radio-Canada. Le documentaire a été diffusé en novembre 2000.

Des recherches ont été effectuées sur les résidus et procédures de rinçage des textiles. Bien que le lavage à l'eau compte parmi les moyens les plus efficaces de nettoyer des textiles anciens, on ne connaît pas bien les effets à long terme de l'ajout de détergent (des études sont toutefois

en cours au Royaume-Uni). Les résultats préliminaires indiquent que les textiles laineux sur lesquels on utilise du détergent montrent à la longue une perte d'huile et d'autres matériaux solubles. On a également examiné la façon dont les agents de surface (composés tensio-actifs qui augmentent

le pouvoir nettoyant de l'eau en diminuant sa tension superficielle) peuvent affecter les textiles.

L'ICC a mené une étude sur la préservation d'une impression textile dans la boue. Il s'agissait de la première recherche de l'Institut sur des matériaux éphémères ou périssables. Il est nécessaire d'acquérir des connaissances dans ce domaine pour analyser des sites archéologiques très anciens, où les vestiges deviennent de moins en moins tangibles avec les années. Compte tenu du grand intérêt que suscitent actuellement les sites anciens, il s'agit peut-être de l'une des recherches en cours les plus importantes de l'ICC.

D'autres recherches ont été menées sur la reconstitution de peintures selon les techniques d'époque. Des analyses ont été effectuées sur des échantillons de peinture blanche pour contrôler la mesure dans laquelle le jaunissement augmente ou diminue lorsqu'on les soumet à des cycles de lumière et d'obscurité.

L'ICC a aussi analysé des échantillons pigmentaires de *Plan de fleuve*, une carte du XVIII^e siècle dessinée à l'encre et à l'aquarelle sur papier qui fait partie de la collection des Archives nationales du Québec. De même, il a examiné les dépôts organiques sur des objets trouvés au site archéologique de l'anse aux Bouleaux, au Québec, ainsi que sur des fresques murales de l'ambassade de France, à Ottawa, peintes dans les années 1930.

Services consultatifs

Les restaurateurs et scientifiques de l'ICC sont sollicités dans le monde entier, aussi bien par des restaurateurs professionnels que par le personnel des musées, bibliothèques et autres établissements culturels canadiens ou par le grand public, les artistes, les fournisseurs de matériel d'artiste et les organismes gouvernementaux.

Cette année, l'Institut a répondu à plus de 1000 demandes de conseils; plus du tiers ont été soumises par courrier électronique à partir du site Web, et les autres ont été faites par téléphone, par télécopieur ou en personne. Elles portaient sur un vaste éventail de sujets, tels :

- la préservation d'une aquarelle sur ivoire;
- la pertinence des revêtements en acrylique pour les boîtes de mise en réserve;
- le traitement d'une lettre rédigée par sir Wilfrid Laurier;
- le nettoyage d'une robe de baptême vieille de 80 ans;
- l'enlèvement de surpeint sur une peinture murale dans une résidence patrimoniale;
- l'innocuité de la polyoléfine pour l'emballage par rétraction de matériel d'archives;
- l'impact des niveaux de décibels sur les édifices du patrimoine;
- l'enlèvement de moisissures sur du papier;
- les adhésifs appropriés pour une sculpture géante d'insecte;
- l'effet de la fumée de cigarette sur les documents d'archives;
- la présentation d'une œuvre murale géante faite d'épis de maïs;
- l'effet des pointeurs à lumière laser sur les peintures;
- les lignes directrices d'aménagement pour la régulation de l'humidité relative et de la température dans les musées.

L'ICC a en outre reçu des demandes régulières d'aide et de conseils sur la planification des mesures d'urgence et la prévention des désastres. Ces demandes provenaient d'établissements du patrimoine culturel, d'autres ministères et organismes gouvernementaux et du grand public et avaient trait, par exemple, à la façon de nettoyer des documents portant des moisissures, à ce qu'il y a lieu de faire à la suite d'un incendie ou d'une inondation et à l'examen de publications ou de manuscrits sur la prévention des désastres. L'Institut demeure également membre du Comité interministériel des mesures d'urgence pour la protection du patrimoine et des biens culturels, un comité spécial formé de représentants des institutions culturelles dans la région de la capitale nationale.

En plus de répondre aux demandes qui lui sont adressées directement, l'ICC continue d'assurer l'examen technique de plusieurs programmes du ministère du Patrimoine canadien, dont le Programme des biens culturels mobiliers, le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada et le Programme d'aide aux musées.

Une nouvelle grille tarifaire a été mise en œuvre en mai 2000 afin de rendre les services de l'Institut plus accessibles aux musées publics canadiens sans but lucratif, aux archives et aux bibliothèques relevant des autorités provinciales, territoriales ou municipales. La plupart sont dorénavant offerts sans frais à ces établissements du patrimoine.

Pour s'assurer que les clients sont satisfaits des services reçus, l'Institut leur fait parvenir des questionnaires après chaque projet et détermine le niveau de satisfaction globale de chacun en faisant la moyenne de leurs réponses aux 11 questions. Cette année, 97,8 p. 100 des clients se sont dits « satisfaits » ou « très satisfaits » des services reçus.



L'ICC donne des conseils et de l'information à des particuliers et des organismes du monde entier.



Chaque année, l'ICC effectue de nombreuses visites sur place afin d'examiner des collections et des installations.

Visites de sites

En plus de se consacrer aux projets susmentionnés, le personnel de l'ICC a effectué en 2000-2001 un certain nombre de visites sur place au Canada et aux États-Unis.

Au Canada

- Art Gallery of Greater Victoria (en Colombie-Britannique), pour discuter des besoins en aménagement d'installations;
- Snuneymuxw First Nation Museum Committee, à Nanaimo, pour passer en revue les objectifs de l'organisation et les options concernant ses installations;
- Kwagiulth Museum and Cultural Centre de Cape Mudge (sur l'île Quadra, en Colombie-Britannique);
- Galerie d'art de l'Université de Sherbrooke (au Québec), pour discuter des plans de réaménagement;
- Archives nationales du Canada, à Ottawa, pour dispenser des conseils sur l'entreposage et le traitement;
- Vanier (en Ontario) et Chemainus (en Colombie-Britannique), pour examiner l'état de peintures murales extérieures;
- London Regional Art and Historical Museum (en Ontario), afin de discuter d'aménagement fonctionnel et de régulation des conditions ambiantes pour un projet de réaménagement;
- Greenwood Military Aviation Museum, Nova Scotia Highlanders Regimental Museum, à Amherst, Maritime Command Museum, à Halifax, et Shearwater Aviation Museum (tous en Nouvelle-Écosse), Musée militaire de la BFC à Gagetown et Musée des ingénieurs militaires du Canada (tous deux à Oromocto, au Nouveau-Brunswick), Regiment Museum de Charlottetown, de l'Île-du-Prince-Édouard, Labrador Military Museum de Goose Bay, à Terre-Neuve, et BFC Cold Lake, en Alberta, pour effectuer des études de sites dans le cadre de l'initiative permanente de conservation préventive des musées des Forces canadiennes;
- Fiducie du patrimoine inuit à Cambridge Bay, au Nunavut, pour livrer un aperçu des questions de conservation liées à l'aménagement des installations et au soin des collections;
- Territoire du Yukon, pour rencontrer plusieurs groupes des Premières nations (Centre d'interprétation Tase Cho Hudan de Carmacks, Premières nations Champagne et Aishihik, Première nation Carcross-Tagish, Première nation Kwanlin Dun et Centre culturel des Premières nations Kluanes) afin de donner des conseils sur des projets d'immobilisations comportant un volet patrimonial;
- Centre culturel et du patrimoine Uplands à Lennoxville, au Québec, pour donner des conseils au sujet de la conservation préventive et du soin des collections;
- Saint-Eustache, au Québec, afin d'examiner une peinture murale exécutée à l'aide de la technique de marouflage se trouvant dans une église historique et de déceler les sources d'infiltration d'eau qui l'endommagent;
- New Iceland Heritage Museum de Gimli, au Manitoba, pour livrer des conseils sur les réserves du musée;
- Commonwealth Air Training Plan Museum de Brandon, au Manitoba, pour discuter de la stabilisation d'un hangar d'aéronefs historiques et d'autres projets d'immobilisations;
- Costume Museum of Canada à Dugald, au Manitoba, pour donner des conseils sur l'agrandissement de la réserve et discuter de l'élaboration d'un plan opérationnel;
- Nouveau-Brunswick et Île-du-Prince-Édouard, pour aider le Conseil national de recherches du Canada à produire des moules en caoutchouc des dispositifs anti-givrage installés sur le pont de la Confédération reliant les deux provinces;

- Site d'art rupestre Roche-à-l'oiseau (avec le Centre du conservation du Québec), afin de mener des expériences d'élimination de graffitis au moyen d'une génératrice à vapeur portative;
- Beaverbrook Art Gallery de Fredericton, au Nouveau-Brunswick, pour une consultation au sujet de l'amélioration de la régulation des conditions ambiantes;
- Musée canadien des civilisations à Hull, au Québec, pour analyser des objets autochtones en vue d'y déceler la présence d'arsenic et de composés de mercure;
- Bibliothèque nationale du Canada, à Ottawa, pour examiner les besoins en matière de préservation des collections;
- Reynolds-Alberta Museum, à Wetaskiwin, pour étudier le fonctionnement de l'établissement;
- Musée royal de l'Ontario, à Toronto, pour analyser des objets provenant de la Division de l'anthropologie afin d'y déceler la présence d'arsenic, de mercure et de plomb;
- MacBride Museum Society et Archives provinciales du Yukon (tous deux à Whitehorse), pour donner des conseils sur divers objets;
- Royal Tyrell Museum de Drumheller, en Alberta, pour prendre part à une démarche de planification de l'amélioration des installations;
- Centre du patrimoine de la GRC à Regina, en Saskatchewan, pour commenter la planification au « Dépôt » (le centre national de formation de la Gendarmerie, qui abrite le Musée de la GRC);
- Fredericton, au Nouveau-Brunswick, pour discuter de l'aménagement d'un musée pour la Première nation Malisset, et Eel River Bar, pour discuter de l'aménagement d'un jardin patrimonial autochtone de plantes médicinales et aromatiques;
- Département des arts de l'Université Queen's, à Kingston, en Ontario, pour donner un exposé sur le rôle et la fonction des musées internationaux et des organismes de conservation connexes.

Aux États-Unis

- James Madison's Montpelier, en Virginie, pour dispenser des conseils sur des propositions relatives à la régulation des conditions ambiantes pour une exposition;

- Chicago, en Illinois, pour conseiller le Frank Lloyd Wright Preservation Trust au sujet des propositions relatives à la régulation des conditions ambiantes de Robie House;
- Smart Museum of Art de l'Université de Chicago, en Illinois, pour rendre compte de la vulnérabilité de la collection de meubles Wright.

Services de transport d'expositions

Musées et archives peuvent rendre leurs collections plus accessibles en les déplaçant à travers le pays. L'ICC fournit des services sûrs et abordables de déménagement des collections patrimoniales par le biais des Services de transport d'expositions (STE), qui fonctionnent selon le principe du recouvrement des coûts.

Chaque année, les camions des STE parcourent quelque 500 000 km au Canada et 40 000 km aux États-Unis afin d'aider plus d'une centaine d'établissements à déplacer de 200 à 300 expositions.

La demande en services est demeurée élevée pendant l'exercice 2000-2001. L'un des grands déménagements effectués a été l'exposition Renoir, que l'on a transférée de Montréal aux États-Unis. L'exposition NavetteTemps 2000 s'est quant à elle rendue dans 23 localités ontariennes au cours de l'année, avec l'aide des STE, et a été visitée par plus de 101 000 personnes à travers la province.



Les STE transportent des objets très variés allant des beaux-arts aux avions.

Symposium 2000 - La conservation des intérieurs patrimoniaux

Le Symposium, tenu en mai 2000, se voulait une tribune pour l'examen du processus de préservation des intérieurs



Les délégués de Symposium 2000 ont eu l'occasion de visiter les laboratoires de l'ICC.

patrimoniaux selon les diverses perspectives des membres d'une équipe de projet, laquelle est souvent formée de restaurateurs, d'architectes, de conservateurs, de planificateurs et d'artisans. Il avait pour but de combler les lacunes des

cultures professionnelles qui font souvent jour dans le travail complexe de préservation du patrimoine architectural.

Les conférenciers ont été choisis avec l'aide d'un comité consultatif externe de sorte que le programme aborde la préservation des intérieurs patrimoniaux selon le plus grand nombre de points de vue possible. Tous les exposés ont fait ressortir

l'importance d'adopter une approche globale à l'égard du projet, et les conférenciers ont fourni des exemples de réussites ainsi que d'échecs. Après le Symposium, des délégués ont indiqué qu'ils aimeraient que l'ICC consacre des exposés à des sujets précis liés au patrimoine bâti, notamment aux processus de traitement de restauration, aux différences entre les méthodes éthiques de conservation en Amérique du Nord et en Europe et à la protection des éléments intérieurs fixes pendant un séisme.

L'ICC a été l'hôte de l'événement, en collaboration avec le Musée des beaux-arts du Canada, l'Association pour la préservation et ses techniques internationales et le Programme pour la conservation du patrimoine des Services immobiliers pour Patrimoine canadien et Environnement Canada. Pendant trois jours, 186 délégués de 13 pays ont pu assister à diverses présentations, visiter des kiosques et voir diverses démonstrations. Le programme prévoyait en outre la visite d'édifices patrimoniaux d'Ottawa et une visite guidée de Rideau Hall (la résidence officielle de la Gouverneure générale du Canada), où les délégués ont été les hôtes d'une réception donnée par Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson.

Diffusion d'information

La diffusion d'information est une fonction essentielle pour une organisation axée sur le savoir comme l'ICC, et elle constitue un volet important de son mandat.

Site Web

Le site Web de l'Institut (www.cci-icc.gc.ca) a continué d'évoluer et de gagner en popularité. Le nombre de visites (2,6 millions) représente plus du double de celles de l'an dernier, et le nombre de consultations a également connu une hausse marquée. Des gens de dizaines de pays ont visité le site. Si la majorité des visiteurs provenaient du Canada et des États-Unis, certains venaient de contrées lointaines, comme Guam et le Kazakhstan.

De nouveaux éléments ont été ajoutés au site de l'ICC durant la dernière année :

- le catalogue complet de la bibliothèque de l'Institut;

- des visites virtuelles des laboratoires;
- l'inscription en ligne aux ateliers de perfectionnement professionnel offerts par l'ICC;
- l'envoi de courriels annonçant les nouvelles publications et les nouveaux produits;
- un économiseur d'écran de l'ICC.

Le catalogue de la bibliothèque (l'une des plus vastes collections de muséologie et de conservation au monde) est vite devenu l'élément le plus fréquemment consulté du site. Il contient un moteur de recherche fonctionnant par titre, auteur, sujet ou contenu ainsi qu'une variété d'autres champs de recherche. Les utilisateurs peuvent également demander des ouvrages en vertu de prêts interbibliothèques (au Canada et aux États-Unis seulement) ou des photocopies par le biais du site ou par courrier électronique

(icc_biblio@pch.gc.ca). En outre, la bibliothèque a commencé à cataloguer les ressources électroniques provenant de l'Internet, et, quand la chose est possible, le catalogue en direct conduit directement à la version électronique.

L'ICC prévoit apporter d'autres améliorations au site Web; il souhaite notamment y inclure une galerie d'images consultable, un groupe de discussion et une section consacrée au grand public.

Publications et produits

Les ventes de publications et de produits ont cette année atteint 97 913 dollars — ce qui surpasse une fois de plus l'objectif fixé. Les publications professionnelles de l'Institut sont bien connues au Canada et à l'étranger, une réalité que reflète la répartition des ventes : 25 p. 100 au Canada, 48 p. 100 aux États-Unis et 27 p. 100 ailleurs dans le monde (surtout au Royaume-Uni, en France, en Allemagne, en Suisse et en Australie).

Les *Notes de l'ICC* sont demeurées le pivot des ventes de publications. Toujours offerte en anglais et en

français, la populaire série a été publiée en espagnol au cours du présent exercice, sous le titre *Notas del ICC*.

La traduction a été effectuée par le *Centro Nacional de Conservación y Restauración* (centre

national de conservation et de restauration) (CNCR) à Santiago (Chili), conformément à un protocole d'entente conclu avec l'ICC. Le financement de cette initiative est assuré par la *Fundación Andes*.

Deux nouveaux volumes (n^{os} 25 et 26) du *Bulletin de l'ICC* ont été publiés; tous deux peuvent être consultés sur le site Web et ont été diffusés à plus de 4000 exemplaires. Trois nouveaux bulletins techniques ont également vu le jour : « Stabilité des documents et des images photocopiés ou imprimés au moyen d'une imprimante laser : lignes directrices » (n^o 22), « Directives concernant l'humidité et la température dans les archives du Canada » (n^o 23) et « Qualité de l'eau servant au traitement du papier et des textiles » (n^o 24).

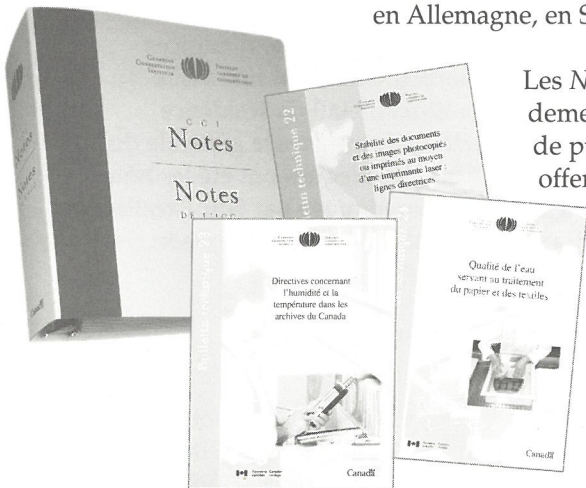
Pour s'assurer que le contenu, la présentation, le prix, et le mode de diffusion et de promotion de ses nouvelles publications sont bien adaptés aux besoins des clients, l'Institut a amorcé l'élaboration d'une stratégie à long terme relative aux publications et aux produits. Ce plan est fondé sur les conclusions d'un sondage mené en 1999 auprès des particuliers et des organismes ayant acheté ou reçu des publications de l'ICC.

En plus de publier ses propres publications, l'ICC est fier d'avoir fourni un chapitre sur la conservation pour le nouveau manuel de sciences à l'intention des classes de 9^e année de l'Ontario, *Science Power 9*. L'article traite de l'utilisation de l'électrolyse pour la stabilisation d'un canon provenant d'une épave. L'Institut a également fourni un chapitre, intitulé « Corrosion Chemistry of Gilded Silver and Copper », pour le livre *Gilded Metals* publié (sous la direction de Terry Drayman-Weisser) par la maison d'édition Archetype Publications en collaboration avec l'American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works.

Commercialisation

Depuis 1998, l'Institut a mis en œuvre un vaste plan de commercialisation afin de tenir les communautés canadienne et internationale du patrimoine au courant de ses services, produits et activités de recherche. Les efforts de commercialisation ont également eu pour objet de sensibiliser la population à l'importance que revêt la conservation pour la préservation du patrimoine culturel du Canada. Parmi les initiatives mises de l'avant à ce chapitre au cours de la dernière année, mentionnons les suivantes :

- diffusion régulière d'annonces dans diverses publications canadiennes sur le patrimoine, dont *MUSE* (le journal trimestriel de l'Association des musées canadiens) et les publications de 11 organisations de musées provinciales;
- participation à des salons professionnels dans le cadre de conférences annuelles de l'Association des musées canadiens (AMC), de l'American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works (AIC) et de l'Association canadienne pour la conservation et la restauration des biens culturels (ACCR);
- envois postaux ciblés aux membres de l'AIC et de l'AMC au printemps 2000.



Apprentissage et perfectionnement

Programme des activités de diffusion externe

Dans le cadre de son mandat consistant à diffuser de l'information sur la conservation, l'ICC offre un large éventail d'ateliers visant à promouvoir le soin et la préservation appropriés des biens culturels mobiliers ainsi qu'à faire progresser la pratique, la science et la technologie de la conservation. La mise sur pied de ces ateliers, présentés sous forme de modules, est une activité permanente visant à fournir des occasions d'apprentissage opportunes, pertinentes et accessibles qui intègrent les collections et les établissements locaux. Ils mettent l'accent sur la présentation de connaissances et de concepts qui sont ensuite mis à l'essai dans le cadre de séances pratiques tenues dans un milieu d'apprentissage local. De cette façon, il est facile aux participants de transférer leurs propres connaissances et compétences directement dans leur milieu de travail.

Au cours de l'exercice 2000-2001, l'ICC a donné 15 ateliers sur les sujets suivants :

- supports d'information modernes;
- matériel d'exposition et de mise en réserve;
- gestion de la préservation dans les musées saisonniers;
- planification des réserves dans les établissements culturels;
- soin des œuvres d'art;
- mesures d'urgence pour les établissements culturels;
- soin des collections de meubles historiques;
- détérioration causée par la lumière et les rayons UV;
- soin des textiles;
- fabrication de supports pour les objets de musée;
- objets ethnographiques en bois.

Perfectionnement professionnel de niveau avancé

L'ICC offre également des cours intensifs d'une semaine à l'intention



Les stages de l'ICC permettent de parfaire ses connaissances ou d'en acquérir de nouvelles.

des professionnels de niveau avancé des communautés canadienne et internationale du patrimoine.

Cette année, le cours *Les adhésifs en conservation des textiles et du cuir : Recherche et application* a attiré à Ottawa une trentaine de professionnels d'autres régions du Canada, des États-Unis, du Brésil, du Mexique, de la Suède, de l'Estonie, de la Suisse, de la France, de l'Italie et du Royaume-Uni. Cet atelier combine techniques pratiques de conservation et information scientifique. À l'aide de techniques pratiques et de démonstrations, il traite des anciens et nouveaux traitements adhésifs utilisés pour la pose de renforts et le montage de textiles, de peaux ou de cuir, de même que de certaines des dernières recherches de l'ICC sur les adhésifs. Ce cours se donnait pour la troisième fois, et la planification en vue de le donner au Victoria and Albert Museum de Londres, en Angleterre, au printemps 2002, va bon train.

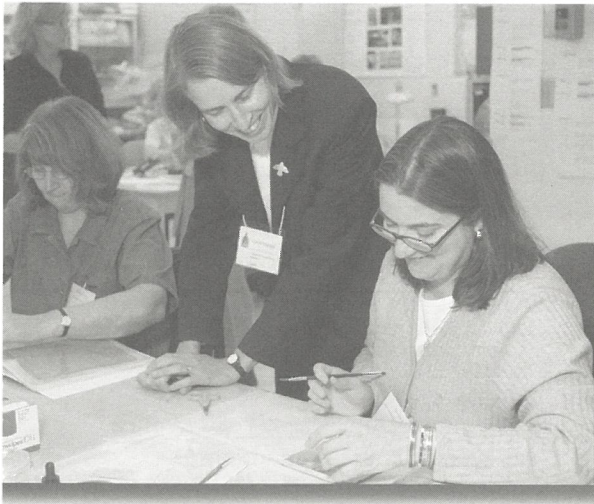
Stages

Au cours de la dernière année, l'ICC a accueilli 16 stagiaires, dont six du Canada et 10 de l'étranger. Afin de couvrir les domaines d'étude diversifiés de ces personnes, l'Institut a fait appel à un bon nombre de ses divisions :

- Laboratoire de recherche analytique;

- Recherche sur les méthodes de restauration et les matériaux;
- Service d'information et Marketing;
- Apprentissage et Perfectionnement;
- Services de conservation préventive;
- Traitement et Développement (objets et textiles).

Le programme de stages a bénéficié cette année de la nomination de l'un des



scientifiques de l'ICC comme professeur adjoint à l'Université Queen's. Cette collaboration formelle permet aux étudiants inscrits à la maîtrise en conservation de l'Université de bénéficier d'une supervision de thèse académique

parallèlement à la supervision en laboratoire assurée dans les installations de l'ICC.

Autres initiatives pédagogiques

Outre les ateliers et stages formels, l'ICC a participé à un certain nombre d'autres activités éducatives.

L'Institut a aidé à organiser et à donner un programme de formation spécial à l'intention d'un groupe de coordinateurs culturels cris de la Baie James au Collège Sir Sandford Fleming de Peterborough (Ont.) en se servant d'une version abrégée de l'atelier intitulé « Supports d'information modernes ». Cet atelier spécialisé faisait partie d'un programme d'une semaine appelé « Préservation des collections » conçu pour refléter l'approche soigneuse et respectueuse nécessaire pour traiter certaines collections. Douze participants à l'atelier représentaient neuf collectivités différentes de l'Administration régionale crie : Oujé-Bougoumou, Mistissini, Nemiscau, Waskaganish, Eastmain, Wemindji, Chisasibi, Waswanipi, and Whapmagoostui (toutes du Québec)

et un participant venait de Val d'Or (Québec). L'atelier fut un exemple à propos et encourageant de partenariat et de collaboration dans le domaine de la formation. Les collectivités des Premières nations continuent à reprendre possession de leur patrimoine et à établir leurs propres centres culturels et d'interprétation, et l'ICC est fier de contribuer de façon si minime soit-elle.

Un cours intensif de 6 jours, Soins des collections, a été offert en collaboration avec le Cultural Resource Management Program de l'Université de Victoria. Donné par l'ICC à l'Université, il traitait de la préservation des collections, des facteurs physiques et organisationnels à coordonner pour assurer un environnement sûr aux artefacts, de la gestion des risques et la planification des priorités, des principes et techniques de soins préventifs, des questions éthiques, économiques et culturelles liées à la gestion de collections et de l'évaluation de l'état des objets.

L'ICC a en outre pris part à un nouveau programme menant à un diplôme universitaire supérieur en conservation archéologique marine au Département d'études en conservation de l'Evtek Institute of Art and Design, à Vantaa, en Finlande. Ce programme est subventionné par le gouvernement finlandais afin de promouvoir la conservation des épaves sous-marines. L'ICC a donné une série d'exposés sur l'exploitation d'un laboratoire de conservation archéologique, l'entreposage, l'emballage et l'expédition d'artefacts dans un laboratoire de chantier et la lyophilisation, de même qu'il offre le cours *Introduction to Organics*.

Dans le cadre de la campagne internationale de l'UNESCO en faveur des musées égyptiens, l'ICC a présenté un cours de deux semaines sur la conservation préventive au nouveau Musée de Nubie à Assouan, en Égypte. Le cours s'adressait aux nouveaux préposés à la restauration et portait entre autres sur l'utilisation des outils et de l'équipement récemment acquis par le Musée. À l'aide d'un appareil photo numérique, d'un ordinateur portable et d'un projecteur, il a été possible d'intégrer au cours le milieu et le patrimoine des participants.

Les connaissances et les concepts présentés dans les ateliers de l'ICC sont mis en application durant les séances pratiques.

L'ICC a en outre donné des conférences sur divers sujets aux membres d'associations professionnelles et de programmes de conservation du Canada et de l'étranger :

- mise sur pied d'une base de données exhaustive pour les examens de conservation;
- instruments de musique en tant qu'icônes;
- polarité entre la restauration et la conservation des instruments de musique;
- promotion du patrimoine musical local à l'ère de la mondialisation;
- solutions pratiques aux problèmes de conservation;
- construction de mannequins pour les costumes militaires;
- normes relatives aux niveaux de polluants dans les musées;
- modélisation mathématique des polluants dans une enceinte;
- taux de dissolution du vernis;
- analyse non destructive des objets de musées pour y déceler la présence d'arsenic et de mercure;
- analyse des objets de musées visant la détection de résidus de pesticides dangereux;
- matériaux et techniques de Tom Thomson;
- nouveau *Code de déontologie et guide du praticien* de l'ACCR et de l'ACRP;
- restauration du livre de prières mi'kmaq de Conne River;
- statut de la profession de restaurateur au Canada;
- épaves et moules zébrées;
- prototype de traitement des fenêtres et des grilles de métal complexes de l'édifice de la Banque de Montréal;
- restauration de peintures murales extérieures;
- restauration d'un kayak ayant appartenu à sir Frederick Banting;
- examen scientifique d'œuvres d'art en vue d'en déterminer l'authenticité et de déceler la fraude artistique;
- valeur plutôt faible qu'accorde la société au travail manuel;
- compréhension de l'importance de la conservation en archéologie;
- projet de la forêt fossile Axel Heiberg de l'ICC;
- soin et présentation des médailles;
- condition des objets en capsules historiques et méthodes proposées pour en assurer la longévité;
- utilisation de fil pour finir les bords du Tetex TR.

Présence internationale

L'ICC continue de jouir d'une très bonne réputation à l'échelle internationale grâce à son éventail de projets, de programmes de formation, de publications, de services aux clients de l'étranger et de contributions à des organismes professionnels internationaux.

En plus de donner de nombreuses conférences à l'étranger, l'ICC est régulièrement invité à faire partie d'organismes internationaux de prestige. Parmi les fonctions et activités que cumulent ou que mènent à bien des membres du personnel de l'Institut, mentionnons les suivants :

- président du Conseil international des musées - Comité pour la conservation (ICOM-CC);
- membre de la rédaction de *Studies in Conservation* (le journal de l'Institut international pour la conservation des objets d'art et d'histoire);
- membre participant à la première rencontre de l'International Working Group on Developing Postgraduate Curricula for Conservation Scientists (CURRIC) tenue au Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM) à Rome;
- bénéficiaire de fonds dans le cadre de l'Accord Canada-France pour la coopération et les échanges dans le domaine de la muséologie, pour passer deux semaines au laboratoire Arc'Antique à Nantes, en France, et faire part de ses connaissances spécialisées en matière de conservation du plomb;
- chercheuse pour le compte de MolArt, aux Pays-Bas, dans le cadre d'un projet visant à reproduire les techniques d'artistes du XVIII^e et du XIX^e siècles et à étudier le comportement des matériaux utilisés (ce projet a fait appel au Fundamenteel Onderzoek der Materie Instituut voor Atoom en Moleculfysica); on a étudié l'effet du traitement à l'huile sur les propriétés rhéologiques, la manutention, l'apparence et les propriétés optiques des peintures européennes des XVII^e et XVIII^e siècles;
- membre du Conservation and Heritage Management Committee de l'Archaeological Institute of America.

États financiers 2000-2001

Crédits		4 932 730
Transfert de fonds pour le remplacement de biens d'équipement du Secteur et du Ministère		1 142 000
Recettes nettes en vertu d'un crédit ¹		1 805 000
Report de l'exercice 1999-2000 ²		133,484
Recettes gagnées :		
Publications et produits spéciaux	100 070	
Services scientifiques et de conservation	385 996	
Services de bibliothèque	2 750	
Services de transport d'expositions ³	769 730	1 258 546
Budget de fonctionnement total		9 271 760
Dépenses :		
Salaires		4 553 964
Affranchissement et fret	36 988	
Communications	63 945	
Information et impression	103 243	
Services spéciaux et professionnels ⁴	907 291	
Voyages ⁵	184 111	
Locations	25 358	
Réparations et entretien	149 157	
Services publics, matériaux et fournitures	1 031 262	
Acquisition de matériel et d'équipement	348 475	
Remboursement des recettes nettes en vertu d'un crédit	1 805 000	4 654 830
Droit d'adhésion du Canada à l'ICCROM		67 799
Total des dépenses		9 276 593
Solde		-4 833

Remarque : Ces états financiers ne sont pas vérifiés.

1. Les recettes nettes en vertu d'un crédit sont un mécanisme financier qu'utilise le gouvernement du Canada pour permettre les prélèvements sur les recettes gagnées projetées.
2. Le report de fonds est régi par les politiques du Conseil du Trésor. Ce report avait été planifié et était destiné au remplacement de biens d'équipement.
3. Les états financiers incluent les Services de transport d'expositions.
4. Les Services spéciaux et professionnels incluent les travaux effectués en vertu de contrats et les services contractuels de consultation.
5. Les voyages comprennent les visites de musées et de sites, la participation à des conférences, les activités relatives aux associations professionnelles et les déplacements à des fins de formation ou de prestation de services d'urgence.